

# Snell & Wilmer

L.L.P.  
LAW OFFICES

600 Anton Blvd  
Suite 1400  
Costa Mesa, California 92626-7689

714.427.7000  
714.427.7799 (Fax)  
www.swlaw.com

DENVER  
LAS VEGAS  
LOS ANGELES  
LOS CABOS  
ORANGE COUNTY  
PHOENIX  
SALT LAKE CITY  
TUCSON

## FACSIMILE TRANSMISSION

DATE: Thursday, September 03, 2009		TIME OUT: 8:38:18 AM	
TO:			
NAME		FAX NUMBER	
Examiner Hasan		1-671-270-2082	
		PHONE NUMBER	
		671-270-1082	
FROM:			
Sharon Farnus		PHONE:	
		x7054	

### MESSAGE:

RE: 10/561,418  
Atty. Docket: 92478-8500

Per our conversation, attached please find the full version of Dorat et al. with the bibliographic information on the translation page.

Thank you.

ORIGINAL DOCUMENT:	Will not be sent	NUMBER OF PAGES (including Cover):	05
CONFIRMATION NO.:		CLIENT MATTER NO.:	99999.0000
PLEASE RETURN TO:	Sharon Farnus	PERSONAL FAX:	No
REQUESTOR:	Sharon Farnus	DIRECT LINE:	x7054

IF YOU HAVE NOT PROPERLY RECEIVED THIS TELECOPY, PLEASE CALL US AT (714) 427-7000.  
OUR FACSIMILE NUMBER IS (714) 427-7799.

THE INFORMATION CONTAINED IN THIS FACSIMILE MESSAGE IS ATTORNEY PRIVILEGED AND CONFIDENTIAL INFORMATION INTENDED ONLY FOR THE USE OF THE INDIVIDUAL OR ENTITY NAMED ABOVE. IF THE READER OF THIS MESSAGE IS NOT THE INTENDED RECIPIENT, OR THE EMPLOYEE OR AGENT RESPONSIBLE TO DELIVER IT TO THE INTENDED RECIPIENT, YOU ARE HEREBY NOTIFIED THAT ANY DISSEMINATION, DISTRIBUTION OR COPYING OF THIS COMMUNICATION IS STRICTLY PROHIBITED. IF YOU HAVE RECEIVED THIS COMMUNICATION IN ERROR, PLEASE IMMEDIATELY NOTIFY US BY TELEPHONE, AND RETURN THE ORIGINAL MESSAGE TO US AT THE ABOVE ADDRESS VIA THE U.S. POSTAL SERVICE. THANK YOU.

Dorat, D. et al., "Explanatory Dictionary of Modern Computer Terms". BKhV-Petersburg Publishing House, St. Petersburg, 2001, P335 with partial English translation.

## TRANSLATION

### **Program.**

A program is a sequence of instructions (commands or descriptions and statements) defining an algorithm for a computing system. The program directs which order, with which data and which operations must be performed by the computing system and defines a form of a result. A control device of the computing system recognizes a program defined as a sequence of machine commands. Composing the program on a machine language is inconvenient and time-consuming process. Therefore, the program for the computing system is usually composed by a human in any of program languages, then the computing system itself translates this program to the machine language. See source program, machine program.

РОСПАТЕНТ  
Федеральное государственное учреждение  
«Федеральный институт  
промышленной собственности»  
Федеральной службы по интеллектуальной  
собственности, патентам и товарным знакам»  
(ФГУ ФИПС)  
Барекзавская наб., 36, корп. 1, Москва, Г-59, ГСП-5, 123995  
Телефон (8-499) 248-60-15. Факс (8-499) 254-30-58

ОТПРАВЛЕНО  
23 НОЯ 2007  
ОТДЕЛ 58 ФИПС

Форма № 15 Е-2007

☐ (74)

129010, Москва,  
ул. Б. Спасская, 25, стр. 3  
ООО «Юридическая фирма  
Городиский и партнёры»

На № 2412-184924 от 15.11.07  
БВ/НООР

(21) Заяв. № 2006403074/09

При переносе просят сослаться на номер заявки и  
сообщить дату получения данных изобретения

Копии запрошенных материалов

1. Техн. зам-р а/а

☒ 1 направлением по Входящей просьбе.

☐ 2 были направлены \_\_\_\_\_ на \_\_\_\_\_ д. по указанному для переписки  
адресу.

☐ 3 будут направлены по их изготовлению.

2007 Заведующий отделом 58

Бойкова Н.Н.  
8-499-240-51-50

Date G&P: 26/11/2007



0008884008

К.М. Мартынова

В.Н. Басмакова

506

2690

Вячеслав Дорот  
Федор Новиков

# ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ СОВРЕМЕННОЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКИ

2-е издание,  
переработанное и дополненное

ИНВ. № 53883



*Санкт-Петербург*

Дюссельдорф • Киев • Москва • Санкт-Петербург

**ПРОВАЙДЕР [provider].** То же, что поставщик сетевых услуг

**ПРОВЕРКА НА ЧЕТНОСТЬ [even parity].** Проверка правильности хранимых или передаваемых данных методом контроля по четности

**ПРОВЕРКА ОРФОГРАФИИ [spelling checker].** См. блок орфографического контроля

**ПРОВОДНИК WINDOWS [Windows Explorer].** Приложение, входящее в состав операционной системы Windows, которое предназначено для управления файлами, в том числе находящимися в локальной сети и фактически выполняющее функции оболочки операционной системы. П. Windows позволяет выполнять все функции, которые реализует, например, оболочка Norton Commander, но при этом снабжено удобным графическим интерфейсом. На рис. Д.1 показано окно П. Windows, которое состоит из двух панелей: слева дерево каталогов, а справа содержимое текущего каталога. См. копирование файла, перенос файла, поиск файла, переименование файла

**ПРОГОН БУМАГИ [paper feed].** Продвижение бумаги в принтере, графопроекторе и т. п. на определенное число строк

**ПРОГОН ПРОГРАММЫ [program run, run].** Однократное выполнение программы

**ПРОГОН СТРАНИЦЫ [form feed (FF)].** То же, что перевод страницы

**ПРОГРАММА [program].** Последовательность указаний (команд или описаний и операторов), задающая алгоритм вычислительной машины. П. указывает, в каком порядке, над какими данными и какие операции должны быть выполнены ЭВМ и в какой форме должен быть выдан результат. Устройство управления ЭВМ воспринимает П., заданную в виде последовательности машинных команд. Составление П. на машинном языке — неудобный и трудоемкий процесс. Поэтому обычно П. для ЭВМ составляет человек на одном из языков программирования, а затем сама ЭВМ переводит (транслирует) эту программу на машинный язык. См. исходная программа, машинная программа

**ПРОГРАММА БУФЕРИЗАЦИИ, спулер [spooler].** Программа, управляющая процессом буферизации. Например, П. б. перехватывает данные, направляемые к драйверу принтера, и записывает их в буфер, чтобы передать на принтер, когда он освободится. См. спулинг, спулер печати

**ПРОГРАММА ПРОСМОТРА, браузер, броузер [browser, viewer].** 1. Программа чтения гипертекста (browser). См. браузер 2. Средства просмотра (viewers) файлов различных типов. Так, в состав ОС Windows 95 входит утилита QuickView Plus для просмотра текстовых и графических файлов. В ОС MS-DOS существует более десяти П. п. файлов баз данных, текстовых и графических файлов, утилита просмотра исполняемых файлов NIEW со встроенным дизассемблером, широко известная утилита DEBUG; средства